

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

Wymagane wadium - ZAMAWIAJĄCY nie żąda od WYKONAWCY wniesienia wadium

Informacje dotyczące sytuacji WYKONAWCY oraz informacje i formalności niezbędne do oceny, czy spełnia on wymagania ekonomiczne, finansowe i techniczne

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie ci WYKONAWCY, którzy nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na mocy art. 24 ust. 1 i 2 oraz spełniają warunki określone w art. 22 ust. 1 pkt 1÷3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH (PZP), a mianowicie:

- 1) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej w SIWZ działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
- 2) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, co wyraża się poprzez:
 - a) **należyte wykonanie lub należyte wykonywanie**, w okresie **od 18 listopada 2005 r. do 18 listopada 2008 r. co najmniej**:
 - **3 usług tłumaczeń z każdego z 4 języków: angielskiego, francuskiego, niemieckiego, rosyjskiego - na język polski, przy użyciu fachowego słownictwa w każdej z 3 kategorii tekstów: prawniczej, chemicznej, medyczno-farmaceutycznej,** oraz
 - **3 usług tłumaczeń z języka polskiego na każdy z 4 języków: angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, przy użyciu fachowego słownictwa w każdej z 3 kategorii tekstów: prawniczej, chemicznej, medyczno-farmaceutycznej;**
 - b) **dysponowanie osobami zdolnymi do wykonania zamówienia** lub przedstawienie pisemnego zobowiązania innych podmiotów do udostępnienia WYKONAWCY osób zdolnych do wykonania zamówienia, **którymi są tłumacze przysięgli – co najmniej po jednej osobie dla każdego z 4 języków: angielskiego, francuskiego, niemieckiego, rosyjskiego**
- 3) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia.

Sposób dokonywania oceny spełniania ww. warunków (ogólnych i szczegółowych) udziału w postępowaniu jest oparty na zasadzie „spełnia - nie spełnia”, na podstawie wymaganych dokumentów i oświadczeń zamieszczonych przez WYKONAWCĘ w dokumentacji ofertowej, a mianowicie:

- 1) <OŚWIADCZENIE o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, wymaganych na mocy art. 22 ust. 1 PZP>,
- 2) **aktualny odpis** z właściwego rejestru albo **aktualne zaświadczenie** o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej, wystawione **nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;**
- 3) sporządzony według wzoru załącznika nr 3 <WYKAZ USŁUG> **wykonanych lub wykonywanych w okresie od 18 listopada 2005 r. do 18 listopada 2008 r.** (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie) **usług tłumaczenia pisemnego tekstów, wymaganych na podstawie warunku ustalonego w pkt 2.a,** z podaniem ich przedmiotu, dat (miesiąc, rok) rozpoczęcia i zakończenia, wartości (z VAT) oraz nazw i adresów odbiorców tych usług; **do WYKAZU należy załączyć dokumenty potwierdzające**, że wykazane usługi zostały należycie wykonane w ww. okresie lub są wykonywane należycie w przypadku usług (umów) niezakończonych do 18 listopada 2008 r.;
- 4) **w celu potwierdzenia warunków wymaganych w pkt 2.b** – sporządzony według wzoru załącznika nr 4 <WYKAZ OSÓB>, **którymi dysponuje lub będzie dysponował WYKONAWCA i które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia, niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności;** jeżeli w ww. WYKAZIE WYKONAWCA wskazał osoby, którymi będzie dysponował, to **jednocześnie przedstawia pisemne zobowiązania innych podmiotów do udostępnienia WYKONAWCY osób zdolnych do wykonania zamówienia w zakresie umowy w sprawie zamówienia, realizowanej przez WYKONAWCĘ.**

SEKCJA IV: PROCEDURA

Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony

Kryteria oceny ofert i znaczenia tych kryteriów:

- a) **70% - CENA (ŁĄCZNA WARTOŚĆ BRUTTO);** spośród ofert podlegających ocenie oferta z najniższą ceną (łącznie wartością brutto) określoną w pkt 1 <OFERTY>, złożonej zgodnie z załącznikiem nr 1, otrzyma **70,00 punktów**, a pozostałe oferty uzyskują mniejszą liczbę punktów, obliczoną według wzoru:

$$K_C = \frac{\text{najniższa cena (łącna wartość brutto) spośród ofert podlegających ocenie}}{\text{cena (łącna wartość brutto) oferty rozpatrywanej}} \cdot 70,00 \text{ pkt}$$

- b) **15%** - CENA JEDNOSTKOWA ZA TŁUMACZENIE PISEMNE W TRYBIE ZWYKŁYM JEDNEJ STRONY TEKSTU Z JĘZYKA POLSKIEGO - NA JĘZYK: ANGIELSKI, FRANCUSKI, NIEMIECKI, ROSYJSKI; spośród ofert podlegających ocenie oferta WYKONAWCY, który podał w pkt 1A FORMULARZA CENOWEGO najniższą cenę jednostkową za tłumaczenie w trybie zwykłym, otrzyma **15,00 punktów**, a pozostałe oferty uzyskają mniejszą liczbę punktów, obliczoną według wzoru:

$$K_{1A} = \frac{\text{najniższa cena jednostkowa podana w pkt 1A FORMULARZA CENOWEGO dla trybu zwykłego}}{\text{cena jednostkowa podana w pkt 1A FORMULARZA CENOWEGO dla trybu zwykłego, w ofercie rozpatrywanej}} \cdot 15,00 \text{ pkt}$$

- c) **15%** - CENA JEDNOSTKOWA ZA TŁUMACZENIE PISEMNE W TRYBIE ZWYKŁYM JEDNEJ STRONY TEKSTU Z JĘZYKA: ANGIELSKIEGO, FRANCUSKIEGO, NIEMIECKIEGO, ROSYJSKIEGO - NA JĘZYK POLSKI; spośród ofert podlegających ocenie oferta WYKONAWCY, który podał w pkt 2A FORMULARZA CENOWEGO najniższą cenę jednostkową za tłumaczenie w trybie zwykłym, otrzyma **15,00 punktów**, a pozostałe oferty uzyskają mniejszą liczbę punktów, obliczoną według wzoru:

$$K_{2A} = \frac{\text{najniższa cena jednostkowa podana w pkt 2A FORMULARZA CENOWEGO dla trybu zwykłego}}{\text{cena jednostkowa podana w pkt 2A FORMULARZA CENOWEGO dla trybu zwykłego, w ofercie rozpatrywanej}} \cdot 15,00 \text{ pkt}$$

Średnia arytmetyczna sumy ($K_C + K_{1A} + K_{2A}$) ocen punktowych, przyznanych przez osoby prowadzące postępowanie, stanowi końcową liczbę punktów uzyskanych przez każdą ofertę.

ZAMAWIAJĄCY nie będzie prowadził aukcji elektronicznej, o której mowa w art. 91a-91c PZP.

SIWZ jest dostępna na stronie www.bip.urpl.gov.pl zakładka ZAMÓWIENIA PUBLICZNE → OGŁOSZENIA O ZAMÓWIENIU → SUKCESYWNE ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZEŃ JEZYKOWYCH.

Na wniosek WYKONAWCY ZAMAWIAJĄCY w terminie 5 dni przekaże SIWZ w druku; cena **30,50 zł**.

Termin i miejsce składania ofert wraz z wymaganymi dokumentami:

Data 26 listopada 2008 r. *Godzina* 10:00

Miejsce Warszawa, ul. Ząbkowska 41, Kancelaria Główna (pokój nr 020)

Termin związania ofertą: do 25 grudnia 2008 r.

Data, godzina i miejsce otwarcia ofert wraz z wymaganymi dokumentami:

Data 26 listopada 2008 r. *Godzina* 11:00

Miejsce Warszawa, ul. Ząbkowska 41, sala nr 610

SEKCJA V: INFORMACJE UZUPEŁNIAJĄCE

Protest dotyczący treści tego ogłoszenia oraz postanowień SIWZ wnosi się w terminie 7 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia o zamówieniu w Biuletynie Zamówień Publicznych lub zamieszczenia SIWZ na stronie internetowej www.bip.urpl.gov.pl. WYKONAWCY lub inne osoby lub organizacje zrzeszające WYKONAWCÓW wpisane na listę organizacji uprawnionych do wnoszenia środków ochrony prawnej, prowadzoną przez Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych, mogą wnieść do ZAMAWIAJĄCEGO **protest w formie pisemnej; nie dopuszcza się przekazywania protestu faksem lub drogą elektroniczną w postaci elektronicznej nieopatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu**. Wniesienie protestu dopuszczalne jest tylko przed zawarciem umowy.